

<http://dechargelarevue.com/Une-pierre-blanche-pour-Ulrich.html>



# Une pierre blanche pour Ulrich Koch

- Le Magnum - Repérage -

Publication date: vendredi 27 février 2015

---

Copyright © Décharge - Tous droits réservés

---

**Pour chaque poète nouvellement découvert, une pierre blanche. J'en dépose une, pour saluer Ulrich Koch**, poète allemand jusqu'ici inconnu en France, qu'accueillait à Dijon en ce mi-février la Maison de Rhénanie-Palatinat. On y entendit ses poèmes pour la première fois en français grâce au groupe de traduction qu'anime Ursula Hurson.

Je m'en tiens ici à un assez court poème, même si je pense que c'est dans les poèmes plus longs, dans ces litanies à la fois nostalgiques et furieuses qui me rappellent les *Feuilles d'herbe* de Walt Whitman, qu'excelle Ulrich Koch. Il reviendra à Yves-Jacques Bouin, responsable de la soirée, de les présenter dans une de ses chroniques prochaines : *Voix venues d'ailleurs*, au privilège des lecteurs de *Décharge*.

### Écho

A toute chose je donnais mon nom  
et le lisais sur tes lèvres.

J'étais celui qui découvrait le lait  
et inventait le sommeil.

Avec mes mains je conclus  
un contrat : rester solitaire

sans jamais être seul.  
J'étais celui qui ne mangeait pas son pain

pendant la récré.  
(Plus jamais je ne fus rassasié)

Je ne possédais pas encore mes mots  
mais une bouche

dans laquelle ils grandissaient comme l'herbe :  
j'étais le ciel sous lequel je m'étais étendu.

( extraits de l'oeuvre principale d'Ulrich Koch : *Und Uhren zogen mich auf* : - *Élevé au rythme des pendules*.  
Traduction : Ursula Hurson et ses élèves.)

PS:

**Repères** : Dans les prochains *Voix d'ailleurs* (*Décharge* 165, à paraître), Yves-Jacques Bouin présentera la poète québécoise Danielle Fournier. Précédemment, on a pu lire : Fabienne Roitel, une autre Québécoise (*Décharge* [163](#)) ; le Polonais Tomasz Rozycki (*Décharge* [162](#)) ; la Belge

Véronique Janzyk (*Décharge* [161](#)).